

# 委任状

代理人 住所

氏名

年 月 日生

私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。

委任事項

- 
- 
- 

年 月 日

本人 住所

氏名

# 委任状

代理人 住所 横浜市中区本町 6 丁目 50-10

氏名 横浜 太郎

△△〇〇年〇〇月〇〇日生

私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。

## 委任事項

### 【委任事項の例】

- ・ 住民票の写し(1通)の請求に関すること
- ・ 住民異動届出に関すること

△△〇〇年〇〇月〇〇日

(委任状作成年月日)

本人 住所 横浜市中区日本大通1-1

氏名 横浜 次郎

(注) 委任者本人が自署してください。

自署できない場合、記名押印でも構いません (スタンプ印は不可)。

(記名押印の場合の例)

住所 横浜市中区日本大通 1-1

氏名 横浜 次郎



# Yokohama Hodogaya — 住民異動届 — Residence Registration (Moving In/Out/Within)

Deadline: Must be submitted within 14 days of moving in | Cost: Free | Penalty: Fine of up to ¥50,000 for failure to register

## WHAT TO BRING

### >> First Time from Abroad

- |  |              |
|--|--------------|
| * Passport (all household members)                                       | パスポート        |
| * Residence Card (received at airport)                                   | 在留カード        |
| Marriage Certificate + Japanese translation (If registering with spouse) | 婚姻証明書 + 日本語訳 |
| Birth Certificate + Japanese translation (If registering children)       | 出生証明書 + 日本語訳 |

### >> From Another Municipality

- |   |           |
|---|-----------|
| * Residence Cards (all household members)     | 在留カード     |
| * Moving-Out Certificate (from previous ward) | 転出証明書     |
| My Number Card (all who have one)             | マイナンバーカード |
| National Health Insurance Card (If enrolled)  | 国民健康保険証   |

### >> Moving Within Same Municipality

- |   |           |
|---|-----------|
| * Residence Cards (all household members) | 在留カード     |
| My Number Card                            | マイナンバーカード |

## COMMON MISTAKES

### X Writing name in romaji instead of katakana

-> Most forms want katakana (カタカナ). Ask staff for help converting your name.

### X Using arrival date instead of move-in date

-> 異動日 is when you moved into your apartment, not when your flight landed.

### X Leaving head of household (世帯主) blank

-> If you live alone, you ARE the head of household. Write your own name.

### X Forgetting Japanese translations of certificates

-> Marriage/birth certificates need a Japanese translation with the translator's name stated. A friend can do it — no certified translator required.

## AFTER YOU SUBMIT

1. Your new address is printed on the back of your Residence Card (10-30 min wait)
2. My Number notification card mailed to your address (2-3 weeks, first-time only)
3. Enrolled in National Health Insurance (if not employer-provided) — same counter or nearby
4. Enrolled in National Pension (ages 20-59)
5. Can request Certificate of Residence (住民票) immediately — ¥300, needed for bank/phone/lease

## セクション 1 — Section 1

## 委 任 状

代理人 住所

氏名

年 月 日生

私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。

委任事項

年 月 日

本人 住所

氏名

1 年 月 日生 [年 月 日生]

2 私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。

3 氏名 Full name

Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.



## セクション 1 — Section 1 (Part 1/2)

代理人 住所 横浜市中区本町6丁目50-10  
氏名 横浜 太郎  
△△〇〇年〇〇月〇〇日生  
私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。  
委任事項  
【委任事項の例】

- ・住民票の写し(1通)の請求に関すること
- ・住民異動届出に関すること

△△〇〇年〇〇月〇〇日  
(委任状作成年月日)  
本人 住所 横浜市中区日本大通1-1  
氏名 横浜 次郎  
(注) 委任者本人が自署してください。  
自署できない場合、記名押印でも構いません (スタンプ印は不可)。  
(記名押印の場合の例)

1 代理人 住所 横浜市中区本町6丁目50 - 10 Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.

2 氏名 横浜 太郎 Full name

Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.

3 △△〇〇年〇〇月〇〇日生 [△△〇〇年〇〇月〇〇日生]

4 私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。

5 委任事項 [委任事項]

6 【委任事項の例】 [【委任事項の例】]

7 ・ 住民票の写し (1通) の請求に関すること Copy / To do/perform

Refers to certified copies of documents that may be required. This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling

8 ・ 住民異動届出に関すること To do/perform

This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling

9 △△〇〇年〇〇月〇〇日 [△△〇〇年〇〇月〇〇日]

10 (委任状作成年月日) Letter of proxy / Power of attorney

Required if someone else is filing on your behalf.

11 本人 住所 横浜市中区日本大通 1 - 1 Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.

12 氏名 横浜 次郎 Full name

Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.

13 (注) 委任者本人が自署してください。 Please sign your name

Write your signature by hand in your usual style

14 自署できない場合、記名押印でも構いません (スタンプ印は不可)。 Seal (inkan / hanko)

Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.

15 (記名押印の場合の例) Seal (inkan / hanko)

Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.



## セクション 1 — Section 1 (Part 2/2)

1	住所 横浜市中区日本大通 1 - 1
---	--------------------

1 住所 横浜市中区日本大通 1 - 1 Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.



Form p.2

## セクション 2 — Section 2

1 氏名 横浜 次郎

2 住所 横浜市中区日本大通 1 - 1

3 Seal (inkan / hanko)

## 1 (記名押印の場合の例) Seal (inkan / hanko)

Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.

## 2 住所 横浜市中区日本大通 1 - 1 Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.

## 3 氏名 横浜 次郎 Full name

Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.



## COUNTER PHRASES

Point and show these to ward office staff

### FINDING THE COUNTER

**すみません、住民登録の窓口はどこですか？**

Sumimasen, jūmin tōroku no madoguchi wa doko desu ka?

Excuse me, where is the resident registration counter?

### STATING YOUR PURPOSE

**転入届を出したいのですが**

Tennyu todoke wo dashitai no desu ga

I'd like to submit a moving-in notification

### FIRST TIME FROM ABROAD

**海外から初めて転入します**

Kaigai kara hajimete tennyu shimasu

I'm registering for the first time from abroad

### FROM ANOTHER WARD

**○○区から転入します**

○○-ku kara tennyu shimasu

I'm moving in from ○○ Ward

### ASKING FOR ENGLISH FORM

**英語の用紙はありますか？**

Eigo no yōshi wa arimasu ka?

Do you have an English version of the form?

### ASKING FOR HELP FILLING OUT

**記入方法を教えていただけますか？**

Kinyū hōhō wo oshiete itadakemasu ka?

Could you help me fill this out?

### REQUESTING RESIDENCE CERTIFICATE

**住民票もお願いしたいのですが**

Jūminhyō mo onegai shitai no desu ga

I'd also like a Certificate of Residence, please

### ASKING ABOUT MY NUMBER

**マイナンバーはいつ届きますか？**

Mainanbā wa itsu todokimasu ka?

When will my My Number arrive?